tzv.

Hebrejský slabikář

dokumentace:

1.Titulní stránka

2.Výhrazení autorských práv

3.Charakteristika obsahu

1.

HEBREJŠTINA OD SAMÉHO ZAČÁTKU (angl. OD ČMÁRÁNÍ)

Ivrit min hahatchala

ᴄiḇrîṯ min hahaṯḥǡlȃ

KNIHA I. PRO ŽÁKA (STUDENTA)

Sefer 1. lestudent

sēfӕr ͻ/ lesṭȗdӕnṭ

Šelómít Chájját

Šelomit Chajat

Šelỏmîṯ Ḥǡjjǡaṭ

Sárá Jisráélí

Sara Jisra´eli

Śǡrȃ Jiśrǡͻēlî

Híllá Koblíner

Hila Kobliner

Hîllȃ Qȏḇlînӕr

Vědecké poradenství: Prof. Šóšaná Blum-Kulká

Ji´uc made´i: Prof. Šošana Blum-Kulka

jîᴄȗṣ mǡddeᴄî: Prȏf/ Šȏšanȃ Blȗm-Qȗlqȃ

Hebrejská universita v Jeruzalémě

Ha´universita ha´ivrit birušalajim

hǡͻȗnîḇӕrsîṭȃ hǡᴄiḇrîṯ bîrȗšǡlajim

Škola pro mimozemské školáky

Bet hasefer letalmidim mechuc le´arec

bêṯ hassēfӕr letalmîdîm mēḥȗṣ leͻǡrӕṣ

Odělení (dosl.jednotka) instruktáže hebrejštiny cizojazyčným mluvčím (dosl. mluvčím rtů cizích)

Hajechida lehorat ´ivrit ledovre safot

hajeḥîdȃ lehȏrat ᴄiḇrîṯ ledȏḇrê śǡfȏṯ zērȏṯ

AKADEMON

´Akademon

ͻǡqǡḏēmȏn

Vydavatelství Organizace studentů Hebrejské university v Jeruzalémě

(dosl. Dům způsobující vycházení)

Bet hahůci´a šel histadrut hastudentim šel ha´universita ha´ivrit birušalajim

bêṯ hahȏṣiͻȃ šӕl histaḏrȗṯ hasṭȗḏӕnṭîm šӕl hǡͻȗnîḇӕrsîṭȃ hǡᴄiḇrîṯ bîrȗšǡlajim

Jeruzalém 1990

Jerušalajim tš´´n

Jerȗšǡlajim tš//n.

2.

© Všechna ta privilegia jsou střežena od r. 1990 pro ACADEMON – Vydavatelství Organizace studentů Hebrejské university

© Kol hazekijot šamurot 1990 le´akademon – bet hahoci´a šel histadrut ha studentim šel ha´universita ha´ivrit

©kảl hazzeḵijjȏṯ šǡmȗrȏṯ 1990 leͻǡqǡḏēmȏn - bêṯ hahȏṣiͻȃ šӕl histaḏrȗṯ hasṭȗḏӕnṭîm šӕl hǡͻȗnîḇӕrsîṭȃ hǡᴄiḇrîṯ

P.O.B. 41, Jeruzalém, ISRAEL

T´´D 41, Jereušalajim

T//D 41 Jerȗšǡlajim

Nic (ne)kopírovat ani (dosl.nebo) rozšiřovat knihu tuto ani (dosl.nebo) úryvky z ní v jakékoli formě

´ejn lehe´etik ´o lehefic sefer ze ´o keta´im mimenu bešum cura

ͻên le hӕϲӕṯîq ͻȏ lehēfîṣ sēfӕr zê ͻȏ qӕṭaϲîm mimmӕnnȗ bešȗm ṣȗrả

a v jakémkoli zařízení – elektrickém nebo mechanickém (včetně fotografie a záznamu),

uvešum ´emca´i, ´elekteroni ´o mechani (le rabot cilum vehaklata ),

ȗḇešȗm ͻӕmṣǡϲî, ͻēlӕqṭerȏnî ͻȏ mӕḵǡnî (leraḇbōṯ ṣillȗm vehaqlǡṭả),

bez písemného povolení vydavatele.

lelo´ ´išur bichtav mehamoci´ la´or

lelōͻ ͻišȗr biḵtǡḇ mēhammȏṣîͻ lǡͻȏr.

Volejte a poradí (pl.) *vám*: Ariela Arad, Isacher Simones, Ašer Laufer a Naama Rozenštejn.

Kera´ vejacu: ´Ari´ela ´Arad, ´Isachar Simones, ´Ašer La´ufer ve Na´ama Rozenštejn

qerǡͻȗ vejǡṣȗ: ͻArîͻēlȃ ͻǠrȃḏ, ͻIsǡḥǡr Sîmȏnes, ͻǠšӕr Laͻȗfer veNaᴄamȃ Rȏzēnšṭӕjn.

Ilustrace: Noam Nadab

´Ijurim: No´am Nadav

ͻijjȗrîm: Nȏᴄǡm Nǡḏǡḇ

Vzhled: Lena Zejdel

´Icuv: Lena Zejdel

ᴄiṣṣȗḇ: Lēnȃ Zӕjdӕl

Provedení: Vered Bitan

Bicua´: Vered Bitan

biṣṣȗaϲ: Vӕrӕḏ Bîṯǡn

Úprava a vytištění: Knihtisk Bratrství

Sidur vehadpasa: Defus ´Achava

siḏdȗr vehadpǡsȃ: Defȗs ͻAḥavvȃ

Poznámka: Nepunktovaný text *Ašer Laufer* umožňuje i jiné čteni: *ašer l´au pair* = kteří jsou k ´au pair

3

„Hebrejština od začátku“ není učebnicí určenou pro samouky. Předpokládá učitele, schopného respektovat pokyny psané v nepunktovaném hebrejském textu a podávat studentům nejen informace o nejen o základech fonologie a gramatiky, ale i o význam slov, sousloví a vět nejprve punktovaného ale v zápětí i nepunktovaného hebrejského textu. Kresby a fotografie upřesňují situaci. Významům slov i vět se však student učí jen při opakovaném psaní a čtení textů.

První kniha učebnice „Hebrejština od začátku“, sestávající z 67 lekcí, má formu slabikáře, v němž se žák z jinojazyčného prostředí postupně učí psát jednotlivá písmena souhlásek v moderní hebrejské kursivě. Spolu s nimi se žák učí číst i jejich tištěné znaky ve formě tradičního kvadrátního (čtvercového) písma, v němž jsou psány i tištěny židovské posvátné texty a to i včetně punktace pro vyznačení výslovnosti samohlásek, která se v kursivě už neužívá.

Kromě nepunktované moderní kursivy se v učebnici objevují kreslené obrázky osob, které mezi sebou hovoří. Jejich výpovědi jsou zaznamenány v zjednodušeném tradičním biblickém čtvercovém písmu. Tak se student postupně se slovíčky učí nejen číst, ale i dvěma způsoby (kursiva i kvadrátní „kapitálky“ psát nepunktovaný text.